

مقدمة المرزوقي

لترجمة لمحات أبي تمام
شرح هذه المقدمة وضبطها

— ٤ —
→

(وهي اعتراف بالفظ والممعنى فيما تصور به العقول فتعانقا وتلاسنا من مظاهرين في الاشتراك وتوافقا . فهناك بلقى ثريا البلاغة في مطر روضها . وينشر وشيهما . ويتجلّي البيان . فصبح الانسان . نجيع البرهان . وترى رائدي الفهم والطبع متباشرين لما من المسموع والمفهول بالمسرح الخصب والمكرع العذب) . تخلص المرزوقي في هذا الكلام الى مقام الحكم بين مذهب أهل اللفاظ ومذهب أهل المعاني وبين أنه لا يتم الكلام حسنة وبلاعنه إلا باجتماع شرف لفظه وشرف معانيه .

واعتراف اللفظ والممعنى هو توافقهما وتألفهما كالتخصصين اللذين يعرف أحدهما الآخر وبالله .

تصوّبُّ مطر والصّوّبُ المطر ويقال صوب المزن أي ماء السحاب ، شبه العقول الخنارة للالفاظ والمنظمة للمعاني بالأسمى وشبه ما تأتي به من محسن الالفاظ وشريف المعاني بالمطر وأثبتت الصوب بالمقول على طريقة الاستعارة المكتنية مع كونها استعارة تبعية وهذه الاستعارة مأخوذة من قول أبي تمام في وصف الشعر :
ولكنه صوب المقول اذا انقضت سحائب منه أعقبت بسحائب وقد أتبع المؤلف استعاراته هذه بتمثيل بناء عليها فشبه هيئة انبساط الصنائع البلطفة الرائقة من آثار أهل البلاغة ثراً ونظمها وتقى الساعدين إياها .

— ٢٨١ —



واهتزازاً أذواقهم لقبو لها ، واقتراهم على الاختيار منها ، على حسب الأذواق ، شبه ذلك بجهة عروض السحاب في أغزر الأنواء إفادة وهو نوء منزلة الثريا فتغزير معهراها وتشتهر بين الأدباء كانتشار وشي الرزع في الرياض النصرة ، فتصبح الأدباء تفسر دفائقها للطلاب كأنبشر رواد المداعي رعاة الحبي بالمسارع الخصبة والملبارع العذبة فذكر هنا الجهة المشبه بها ، وقد أشار إلى الجهة المشبهة بقوله فيها يأتي « ولتعرف مواطي أقدام المختارين فيها اختاروه وصاروا أفلام المزيفين على ما زيفوه وبعلم أيضاً فرق ما بين المصنوع والمطبوع وفضيلة الآية السمح على الآية الصعب » ، ولقد أجاد التثليل ، فأصبح كلامه لقواعد الأدب خير تثليل ، وقوله « في الاشتراك » وقع في نسخة تونسية ونسخة الآستانة « الاشتراك » بناء في آخره أي الارتفاع وهي أحسن لأن الاشتراك يعني عن قوله متظاهرين إذ هو يعني متماونين فيكون شبه الرفة المعنوية برفعة السحاب إذا أخذ بتصاعد وينضم بعضه إلى بعض ووقع في النسخة التونسية الأخرى الاشتراك بقاف في آخره ولا يستقيم .

وقوله تلقي ثريا البلاغة في بعض النسخ بلقي باء الغائب وفي بعضها تلتقي باء الغائبة . وصيغة الالتفاء تقضي ملفاقة شيئاً وليس في عبارة المؤلف سوى الثريا ، فالظاهر أن صواب العبارة يلقي بالمشاهدة المفتحة وفتح القاف والضمير عائد إلى ما تصوب به العقول ، والمعنى فهناك يقع ذلك الصوب في منزلة الثريا فيلقاها فيغزير مطره ، ويجوز أن يكون الالتفاء يعني التلقي ببالغة . والثريا من الأنواء الوسمية أي الريمية أي التي يكثر الأمطار في زمان طلوعها في بلاد العرب والمطر الريعي يضرب مثلثاً بشدته قال النابغة :
وكانت لم ربعة يحدرونها اذا خضخت ماء السماء قبل ايام
(فإذا كان النثر بما له من تقاسيم الألفاظ والمعنى ، والنظم اتسم نطاق الاختيار

(١) قبل الميل جميع قبيلة وهي من ارباب من الميل إلى سنين .

فيه على ما يتبناه بحسب انساع جوانبها وموادها وتكلاث أسبابها ومواهها و كان
الشعر قد ساره في جميع ذلك وشاركه ثم تفرد عنه وتميز بأن كان حذفه لفظ
وزون مفقى بدل على معنى . فازدادت صفاته التي أحاط الحد بها بما انضم من
الوزن والتفقية إليها - ازدادت الكلف في شرائط الاختيار فيه كان للوزن
والتفقية أحكاماً تمايز ما كانت لمعنى واللاظف والتأليف أو تقارب . وهم باقتضياب
من مراعاة الشاعر والمتقييد مثل ما تقتضيه تلك من مراعاة الكاتب والمتصفح
لئلا يخل لها أصل من أصولها أو يقتل فرع من فروعها) .

في نسخة تونس ونسخة الامتنانة «(وادا)» بالروايات الموافقة جمع مائة وهي الوسيلة الى الشيء لأنها تمت اليه أي تهدى وتتوصل بقال مت بقرابة أبي الأصل وتوصل . ومعنى كلام المؤلف ظاهر .

(وإذا كان الأمر على هذا فالواجب أن يتبيّن ما هو عمود الشعر المعروف عند العرب ليتميّز تلidente الصنعة من الظرف؛ وقد يمكّن نظام القراءة من الحديث، ولتعرف مواطىء أقدام المختارين فيما اختاروه وصراحتهم بأقلام المزيّفين على ما ذيقوه، ويعلم أيضًا فرقًا ما بين المصنوع والمطبوع) .

نخلص هنا الى تخصيص بمحنه بالشعر وهو المقصود من هذه المقدمة ولذلك
ـ يقول فيما يأتى «ـ هذه سبعة أبواب هي عمود الشعر» و قد نبهنا آنفـاً على أن
ـ هذه الفقرات تشير الى الهيئة المشبهة بهيئة السحاب والمطر في قوله آنفـاً «ـ فهـا لك
ـ باقـ ثريا البلاغـ فيطر روضـها الخـ . . . » .

والمنسوب هو الشعر الذي أدخل فيه ما يسمى عند أهل الفن بالصنعة وهي التهذيب والتقطيع للشعر وإبداع المحسن البدعية واللطائف الفنية فكان علم أصحابه مكتسباً بالصنعة أي أن يعودوا إلى القواعد والنكت وصور الأمثلة التي تلقوها بالتعلم فيراغوها في منشأتهم بالتروي والتشقيق فيكون شعرهم كالشيء المصنوع باليد وقد يقع بعض ذلك عفواً بدون تعمد ولا تكلف وهو الحال

من شهر المولدين قال ابن رشيق^(١): «أشهر الشعراء في المصنوع ابن المعتز» . والمطبوع هو الشعر الذي يصدر عن الشاعر بالسجية والطبيعة الناشئة عن تدربه بسماع أشعار البلفاء واندفاع طبيعته لمحاكاة أشعارهم حتى يصير الشعر البلفع له كالطبع فلا يصرف فيه تعمق روية ولا معاودة تنقيح وتنقيف . (وفضيلة الأبيّي السمح على الأبيّي الصعب) .

تقديم بيان معنى الأبيّي والأبيّي في تفسير أول الديباجة ووصفها بذلك بالمستهلك والمستنكراً ووصفها هنا بالسمح والصعب . والسمح صفة من السماحة وهي لين الأخلاق وحسن المعاملة ، والصعب صفة من الصعوبة وهي الشدة في الخلق (فتقول وبالله التوفيق) :

(انهم كانوا يحاولون شرف المعنى وصحته) .

ضيير انهم عائداً الى الشعراء أو الى أهل نقد الشعر ، والمحاولة ابتغاء الشيء ورؤمه . والشرف حصول صفات الكمال النوعي ، فشرف المعنى أن يكون من أحسن المعاني المستفادة من الكلام بأن يتقى فهم السامع المعنى مستقنياً به في استفادة الغرض الذي يناد به ، وقد وصف المؤلف المعنى هنا بالشرف والصحة ووصفه فيها تقدم بالمعيبة الجزلة العذبة الحكيمية الزاهرة الفاخرة ، وطريقة صوغ المعنى الشريف هي أن يلحظ البلفع ما يجيش في نفسه مما يريد إبلاغه الى نفس السامع فينشئه في نفسه وبكيفه بأحسن صورة يرى أنها تقع لدى السامعين موقعاً حسناً بني هيراد الشاعر وبليق بالغرض الشاعري ، متوكلاً في تحصيل تلك الكيفية على فطنته ودربيه المتولدة في ذوقه بما ورد على ذهنه من محاسن البلفاء والحكاء والملاء فأكسب ذوقه صوراً غير جزئية يقيس عليها أمثالها فإذا أراد التعبير ، بابتكار مماثلات لها جديدة أو جصرف فيها بغيرها عن حالتها السابقة تصرفاً كثيراً أو قليلاً ويندفع اليها ذهنه صريحاً . ومن أكبر أسباب شرف

(١) صفحه ٨٥ من المدة طبع مطبعة أمين هندية بمصر .

المعنى أن يكون مبتكرًا غير مسبوق ثم أن يكون بعضه مبتكرًا وبعضه مسبوقًا وبقدار زيادة الابتكار فيه على المسبوقة يدنو من الشرف ، ولأبي تمام وأبي الطيب ابتكارات كثيرة ويقرب منها أبو نواس ثم ابن الرومي .

فإذا أنشأ ذوق البليغ معنى ، لاحت له منه حماسن المعنى ونقائصه ومعايهه فاحتفظ بالمحاسن وأكله عن النقائص ومحا عنه المعائب ، فإذا تقوم فيه ما من شأنه أن بني بأمله من إرضاء السامعين من أهل الصناعة وامتلاك استحسانهم فرواه حوكاً على منوال ما يحوك على مثله البافاء فيما انتهت إليه مزاولته ودربيته ، وثق بأنه معنى شريف .

فعلم أن شروط شرف المعاني تختلف باختلاف حالاتها من أغراض الكلام من إثارة حماس أو استعطاف وابساس أو غزل أو نسيب أو بغز أو ذب عن شرف أو نحو ذلك . قال ابن الأثير في المثل السائر « إن الكاتب أو الشاعر ينظر إلى الحال الحاضرة ثم يستبط لها ما يناسبها من القائب آه » .

وهذا عمل يحتاج إلى صفاء قريحه وكرم صحبة وطول دربة وحسن اقتداء وتمييز بين المقبول والمرفوض وقد ذكر ابن الأثير في المثل السائر ^(١) من المعنى الشريف قول أبي الطيب :

تلذ له المرودة وهي تؤدي ومن يعشق يلذ له الغرام
لولا لفظة تؤدي فيه فانها تؤدي . ولا يتوهم من كلام ابن الأثير ولا من
مادة شريف أن شرط المعنى كونه من الفضائل أو المعاني الحميدة فإنه لو كان
ذلك صرادهم لذهب معظم النسب والمجاجه ولذهب ما كان من الشعر كذباً ،
بل صرادهم ما أفصح عنه قدامة في نقد الشعر ^(٢) إذ يقول : « إن مناقضة الشاعر
نفسه في قصيدةتين أو كليتين بأن يصف شيئاً وصفاً حسناً ثم يذمه بعد ذلك ذمّاً

(١) صفحة ٨٨ .

(٢) صفحة ٤ ، ٥ .

حسناً ، غير منكري عليه ولا معيوبٍ من فعله ذلك بل بدل على فوة الشاعر واقتداره على صناعته وإنما قدمت هذا لما وجدتُ قوماً يعيشون قول أصري القبس :
 فذلك حبل قد طرت وصرخ فألميتها عن ذي قائم محول
 إذا ما بكى من خلفها التفت له بشق وتحني شفتها لم يجعل
 وليس فحاشة المعنى في نفسه مما يزيل جودة الشعر فيه اهـ » .
 وأما صحة المعنى في كلام المؤلف فهي في الدرجة الأولى للصعود في مصاعد الشرف أي أن لا يكون في المعنى اضطراب أو سوء ترتيب أو انتقاض بعضه بعض فيصير الإنشاء أو الترسل أجوف ، قال ابن رشيق : « وفرقة من الشعراء أصحاب جلة وفقة بلا طائل معنى إلا قليلاً كأبي القاسم ابن هانئ في قوله أول مذهبته :

أقام فكالت وفتح أجرد شيشضم وشامت فكالت لمع أيسن مخدّم
 وما ذُعرت إلا بجرس حلها ولا رمت إلا برى في مخدمـ .
 فليس تحت هذين البيتين إلا أن هذه النسبة بها لبست حلها فتوهمه بعد الأداخنة
 وقع فرس أو لمعـ حيف اهـ ».
 على أن في قوله شامت خطأً لأن الشيم هو النظر إلى البرق ليعلم أين يذهب
 وبتوسم أين يُمطرـ .

واعلم أن ضد المعنى الشريف المعنى السخيف لقلة جدواه أو لدلاته على تعلق
 تفكير صاحبه بصور ضعيفة كما خطب والي بالباهة في موعظة فقال : « إن الله
 لا يقار عباده على المعاشي وقد أهلك أمة عظيمة في ناقة ما كانت تسامي
 مائتي درهم » فلقبوه مقوم الناقفة . ومن المعاني السخيفية قول نصيبيـ :
 أهيم بعدد ما حبيت فإن أمت فياليت شوري من هيم بها بعديـ
 وقد عاتبه سكينة ابنة الحسين . ضد المعنى الصحيح المعنى الخاطئ والخنزيل كما
 قال شعوره فيها أنسده الراغب الأصفهاني :

ازْيَدَةُ ابْنَةَ جَعْفَرٍ طَوْبَى لِزَائِرِكَ الشَّابِ
تُعْطِينَ مِنْ رَجُلِكَ مَا تُعْطِي الْأَكْفَانَ الرَّغَبَ

فَإِنَّهُ أَنْشَدَهُ بِحُضُورِهِ قَامَ إِلَيْهِ الْخَدْمُ لِيُضَرِّبُوهُ لِقَوْلِهِ تُعْطِينَ مِنْ رَجُلِكَ فَسَعْتُهُمْ
وَقَالَتْ إِنَّهُ قَصْدُ مَدْحَىٰ وَأَرَادَ مَا يَقُولُ النَّاسُ : شَمَالُكَ أَجْوَدُ مِنْ يَمِّنِهِ فَظَنَّ أَنَّهُ
إِذَا ذَكَرَ الرِّجْلَ كَانَ أَبْلَغُ وَقَدْ حَمَدَنَا مَا نَوَاهُ . وَإِنَّ أَمَاءَ فِيهَا أَنَاهُ .
وَمِنْ عَجَيبِ مَا عَرَضَ لِلشَّعَرَاءِ مِنْ سُخْنَفِ الْمَعْنَى مَا عَرَضَ لَا بِي الْمَنَاهِيَةِ مِنْ قَوْلِهِ
فِي رَثَاءِ الْخَلِيفَةِ :

مَاتَ الْخَلِيفَةُ أُمِّهَا التَّلَاقُتُ فَكَأْتَنِي أَفْطَرُتُ فِي رَمَضَانَ
فَانِ الْمَصْرَاعُ الثَّانِي مِنْ سُخْنَفِ الْمَعْنَى وَانِ بَيْنِهِ وَبَيْنِ الْمَصْرَاعِ الْأَوَّلِ بُونَانِ بَعِيدَانِ .
وَقَدْ نَظَرْتُ فِي مَجْمُوعِ شَرْفِ الْمَعْنَى وَصَحْنِهِ وَكَيْفَ يَكْتُبُهُ الْبَلِيفُ فَرَأَيْتُ أَنَّ
بِقَنْدِي صَرِيدَ الْإِجَادَةِ بِالذِّينِ شَهَدُ لَهُ الْبَلْفَاءُ بِالْإِجَادَةِ فِي غَرَبَ مِنْ أَغْرَاضِ
الْمَعْنَى فَيَنْسِجَ عَلَى مَنْوَاهِهِ : قَادِرًا رَامَ إِثْرَاهُ حَمَاسَ جَمْعِ فِي ذَهْنِهِ مَا يَلَمُ حَالَةُ
الْإِسْنَارِخُ ، وَاسْتِبْطَاءُ النَّصِيرِ . وَتَخْيَيلَ الْمُسْتَنْجِدِ هَضِيمُ الْجَانِبِ ذَا جَنَاحِ
كَسِيرٍ . فَاجْتَهَدَ أَنْتَ يَكْثُرُ مِنْ الْمَعْنَى الَّتِي مِنْ شَأنِهَا إِثْرَاهُ حَمَبةُ الْخَاطِبِ
وَاقْتِدارُهُ وَعَلَى هَذَا المَنَوالِ يَنْسِجُ . وَمِنْ صُورِ صَحَّةِ الْمَعْنَى أَنْ يَكُونَ مَطَابِقًا
لِلْوَاقِعِ كَمَا قَالَ حَسَنُ :

وَإِنَّ أَحْسَنَ بَيْتٍ أَنْتَ فَائِلُهُ بَيْتٌ يَقَالُ إِذَا أَنْشَدْتَهُ صَدْفَا
وَلَكِنْ ذَلِكَ لَيْسَ بِشَرْطٍ عَلَى الْأَطْلَاقِ وَخَاصَّةً فِي الشِّعْرِ فَإِنَّ الشِّعْرَ يَبْنِي عَلَى
الْمَفَالِطِ وَالْخَيْالِ وَهَذَا الشَّأْنُ يَخْتَلِفُ بِالْخِلَافِ الْأَغْرَاضِ وَالْمَقَامَاتِ فَلَكُلُّ غَرَبَ
مِنْ أَغْرَاضِ الْكَلَامِ مَا يَنْسَبِيهِ مِنْ صَحَّةِ الْمَعْنَى فِي بَابِهِ ، وَلَلَّا ثُرَّ مَنَاسِبَاتِ لَيْتَ
لِلْشِّعْرِ وَبِالْمَكْسِ وَسِيَّاقِي لِلْمُؤْلِفِ ذَكَرَ الْخَلَافَ فِي أَنَّ أَحْسَنَ الشِّعْرَ أَصْدَقُهُ
أَوْ أَكْذَبُهُ أَوْ أَفْسَرُهُ .

محمد الطاهر ابن عاشر

(تونس)

مِنْهُمْ

«بَنْجَع»